

# ALMANACH DER KONIGLICHEN BAYERISCHEN AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN 1

???? d. The Fourth Voyage of Sindbad the Sailor. 114. The Angel of Death and the Rich King ccclxii. When Er Razi heard this, he said, 'Yonder wittol lusteth after my wife; but I will do him a mischief.' Then he rushed in upon them, and when El Merouzi saw him, he marvelled at him and said to him, 'How didst thou make thine escape?' So he told him the trick he had played and they abode talking of that which they had collected from the folk [by way of alms], and indeed they had gotten great store of money. Then said El Merouzi, 'Verily, mine absence hath been prolonged and fain would I return to my own country.' Quoth Er Razi, 'As thou wilt;' and the other said, 'Let us divide the money we have gotten and do thou go with me to my country, so I may show thee my tricks and my fashions.' 'Come to-morrow,' replied Er Razi, 'and we will divide the money.' I kissed his hand and thanked him, and as I was walking about, [waiting,] up came the guards and eunuchs with the women, who were weeping and crying out and taking leave of one another. The eunuchs cried out to us, whereupon we came with the boat, and they said to the boatman, "Who is this?" "This is my mate," answered he, "[whom I have brought,] to help me, so one of us may keep the boat, whilst another doth your service." Then they brought out to us the women, one by one, saying, "Throw them [in] by the Island;" and we answered, "It is well." Now each of them was shackled and they had made a jar of sand fast about her neck. We did as the eunuchs bade us and ceased not to take the women, one after another, and cast them in, till they gave us my mistress and I winked to my comrade. So we took her and carried her out into mid-stream, where I gave her the empty calabashes (188) and said to her, "Wait for me at the mouth of the canal." Then we cast her in, after we had loosed the jar of sand from her neck and done off her fetters, and returned..Tither, The Unjust King and the, i. 273..Then they left him and dispersed and one of the sons fell to spying upon his father, so that he saw him hide the treasure without the city. When he had made an end of burying it, he returned to his house; and when the morning morrowed, his son repaired to the place where he had seen his father bury the treasure and dug and took it and went his way. When the [hour of the] old man's admission [to the mercy of God] drew nigh, he called his sons to him and acquainted them with the place where he had hidden his riches. As soon as he was dead, they went and dug up the treasure and found wealth galore, for that the money, which the first son had taken by stealth, was on the surface and he knew not that under it was other money. So they took it and divided it and the first son took his share with the rest and laid it to that which he had taken aforetime, behind [the backs of] his father and his brethren. Then he took to wife the daughter of his father's brother and was vouchsafed by her a male child, who was the goodliest of the folk of his time..When El Aziz had sat awhile, he summoned the mamelukes of his son El Abbas, and they were five-and-twenty in number, besides half a score slave-girls, as they were moons, five of whom the king had brought with him and other five he had left with the prince's mother. When the mamelukes came before him, he cast over each of them a mantle of green brocade and bade them mount like horses of one and the same fashion and enter Baghdad and enquire concerning their lord El Abbas. So they entered the city and passed through the [streets and] markets, and there abode in Baghdad nor old man nor boy but came forth to gaze on them and divert himself with the sight of their beauty and grace and the goodness of their aspect and of their clothes and horses, for that they were even as moons. They gave not over going till they came to the royal palace, where they halted, and the king looked at them and seeing their beauty and the goodness of their apparel and the brightness of their faces, said, "Would I knew of which of the tribes these are!" And he bade the eunuch bring him news of them..????? Saying, "Thy fill of union take; no spy is there on us, Whom we should fear, nor yet reproach our gladness may abate."????? g. The King's Son and the Ogress dlxxxi. Then she went up into the house and put off her [walking] clothes and I found her as she were the full moon. I brought her what I had by me of meat and drink and said to her, 'O my lady, excuse me: this is that which is ready.' Quoth she, 'This is abundant kindness and indeed it is what I sought' And she ate and gave the slave-girl that which was left; after which I brought her a casting-bottle of rose-water, mingled with musk, and she washed her hands and abode with me till the season of afternoon-prayer, when she brought out of the parcel that she had with her a shirt and trousers and an upper garment (176) and a kerchief wroughten with gold and gave them to me; saying, 'Know that I am one of the favourites of the Khalif, and we are forty favourites, each one of whom hath a lover who cometh to her as often as she would have him; and none is without a lover save myself, wherefore I came forth to-day to find me a gallant and behold, I have found thee. Thou must know that the Khalif lieth each night with one of us, whilst the other nine-and-thirty favourites take their ease with the nine-and-thirty men, and I would have thee be with me on such a day, when do thou come up to the palace of the Khalif and wait for me in such a place, till a little eunuch come out to thee and say to thee a [certain] word, to wit, "Art thou Sendel?" And do thou answer, "Yes," and go with him.' When I had made an end of washing, I cried out, saying, "Harkye, my lady Rihaneh!" But none answered me. So I went out and found her not; and indeed she had taken my clothes and that which was therein of money, to wit, four hundred dirhems. Moreover, she had taken my turban and my handkerchief and I found not wherewithal to cover my nakedness; wherefore I suffered somewhat than which death is less grievous and abode looking about the place, so haply I might espy wherewithal to hide my shame. Then I sat a little and presently going up to the door, smote upon it; whereupon up came the housekeeper and I said to her, "O my sister, what hath God done with the woman who was here?" Quoth she, "She came down but now and said, 'I am going to cover the boys with the clothes and I have left him sleeping. If he awake, tell him not to stir till the clothes come to him.'" Then said I, "O my sister, secrets are [safe] with the worthy and the freeborn. By Allah, this woman is not my wife, nor ever in my life have I seen her before this day!" And I recounted to her the whole affair and begged her to cover me, informing her that I was discovered of the privities..So he repaired to the vizier and repeated to him the answer; and he marvelled at its justness and

said to him, 'Go; by Allah, I will ask thee no more questions, for thou with thy skill marrest my foundation.' (233) Then he entreated him friendly and the merchant acquainted him with the affair of the old woman; whereupon quoth the vizier, 'Needs must the man of understanding company with those of understanding.' Thus did this weak woman restore to that man his life and good on the easiest wise. Nor," added the vizier, "is this more extraordinary than the story of the credulous husband." She abode with Ins ben Cais twelve years, during which time he was blessed with no children by her; wherefore his breast was straitened, by reason of the failure of lineage, and he besought his Lord to vouchsafe him a child. Accordingly the queen conceived, by permission of God the Most High; and when the days of her pregnancy were accomplished, she gave birth to a maid-child, than whom never saw eyes a goodlier, for that her face was as it were a pure pearl or a shining lamp or a golden (50) candle or a full moon breaking forth of a cloud, extolled be the perfection of Him who created her from vile water (51) and made her a delight to the beholders! When her father saw her on this wise of loveliness, his reason fled for joy, and when she grew up, he taught her the art of writing and polite letters (52) and philosophy and all manner of tongues. So she excelled the folk of her time and overpassed her peers; (53) and the sons of the kings heard of her and all of them desired to look upon her..? ? ? ? Couched are their limber spears, right long and lithe of point, Keen- ground and polished sheer, amazing wit and brain..? ? ? ? Except I be appointed a day [to end my pain], I'll weep until mine eyelids with blood their tears ensue..A certain singing-woman was fair of favour and high in repute, and it befell one day that she went out apleasuring. As she sat, (133) behold, a man lopped of the hand stopped to beg of her, and he entered in at the door. Then he touched her with his stump, saying, "Charity, for the love of God!" but she answered, "God open [on thee the gate of subsistence]!" and reviled him. Some days after this, there came to her a messenger and gave her the hire of her going forth. (134) So she took with her a handmaid and an accompanist; (135) and when she came to the appointed place, the messenger brought her into a long passage, at the end whereof was a saloon. So (quoth she) we entered and found none therein, but saw the [place made ready for an] entertainment with candles and wine and dessert, and in another place we saw food and in a third beds..? ? ? ? So be thou kind to me, for love my body wasteth sore, The thrall of passion I'm become its fires consume me quite..117. The Righteousness of King Anoushirwan cccclxiv. Then he turned to a damsel of the damsels and said to her, "Who am I?" Quoth she, "Thou art the Commander of the Faithful;" and he said, "Thou liest, O calamity! (33) If I be indeed the Commander of the Faithful, bite my finger." So she came to him and bit it with her might, and he said to her, "It sufficeth." Then he said to the chief eunuch, "Who am I?" And he answered, "Thou art the Commander of the Faithful." So he left him and turning to a little white slave, said to him, "Bite my ear;" and he bent down to him and put his ear to his mouth. Now the slave was young and lacked understanding; so he closed his teeth upon Aboulhusn's ear with his might, till he came near to sever it; and he knew not Arabic, so, as often as Aboulhusn said to him, "It sufficeth," he concluded that he said, "Bite harder," and redoubled his bite and clenched his teeth upon the ear, whilst the damsels were diverted from him with hearkening to the singing-girls, and Aboulhusn cried out for succour from the boy and the Khalif [well-nigh] lost his senses for laughter..Now the king was a very old man and destiny decreed the ending of his term of life; so he died and when he was buried, the folk assembled and many were the sayings of the people and of the king's kinsfolk and officers, and they took counsel together to slay the princess and the young pilgrim, saying, 'This fellow dishonoureth us with yonder strumpet and none accepteth dishonour but the base.' So they fell upon them and slew the princess, without questioning her of aught; whereupon the pious woman (whom they deemed a boy) said to them, 'Out on ye, O misbelievers I Ye have slain the pious lady.' Quoth they, 'Lewd fellow that thou art, dost thou bespeak us thus? Thou lovedst her and she loved thee, and we will slay thee without mercy.' 'God forbid!' answered she, 'Indeed, the affair is the contrary of this.' 'What proof hast thou of that?' asked they, and she said, 'Bring me women.' So they brought her women, and when they looked on her, they found her a woman..101. The Adventures of Quicksilver Ali of Cairo dcclxvi. The Fifth Day. ? ? ? ? ? 1. The Wife's Device to Cheat her Husband dlxxxiv. ? ? ? ? ? Ramazan in my life ne'er I fasted, nor e'er Have I eaten of flesh, save in public (57) it were..Temam (Abou), Story of Ilan Shah and, i. 126..So she arose and tearing her clothes, went in to the king, in the presence of the viziers, and cast herself upon him, saying, "O king, falleth my shame not upon thee and fearest thou not reproach? Indeed, this is not of the behoof of kings that their jealousy over their women should be thus [laggard]. Thou art heedless and all the folk of the realm prate of thee, men and women. So either slay him, that the talk may be cut off, or slay me, if thy soul will not consent to his slaughter." Thereupon the king's wrath waxed hot and he said to her, "I have no pleasure in his continuance [on life] and needs must I slay him this day. So return to thy house and comfort thy heart." When El Melik ez Zahir heard Muineddin's story, he marvelled thereat Then rose another officer and said, 'O lord, bear what befell me in bygone days..How long will ye admonished be, without avail or heed? iii. 40..THE BOOK OF THE THOUSAND NIGHTS AND ONE NIGHT..Men and our Lord Jesus, The Three, i. 282..Then Selim turned to Selma and said to her, 'O sister mine, how deemest thou of this calamity and what counsellest thou thereanent?' 'O my brother,' answered she, 'indeed I know not what I shall say concerning the like of this; but he is not disappointed who seeketh direction [of God], nor doth he repent who taketh counsel. One getteth not the better of the traces of burning by (68) haste, and know that this is an affliction that hath descended on us; and we have need of management to do it away, yea, and contrivance to wash withal our shame from our faces.' And they gave not over watching the gate till break of day, when the young man opened the door and their mother took leave of him; after which he went his way and she entered, she and her handmaid..So they wrapped him in the shroud and set him on the bier. Then they took up his bier and bearing him to the burial-place, laid him in the grave (41) and threw the earth over him; after which the folk dispersed, but El Merouzi and the widow abode by the tomb, weeping, and gave not over sitting till sundown, when the woman said to him, 'Come, let us go to the house, for this weeping will not profit us, nor will it restore the dead.' 'By Allah,'

answered the sharper, 'I will not budge hence till I have slept and waked by this tomb ten days, with their nights!' When she heard this his speech, she feared lest he should keep his word and his oath, and so her husband perish; but she said in herself, 'This fellow dissembleth: if I go away and return to my house, he will abide by him a little while and go away.' And El Merouzi said to her, 'Arise, thou, and go away.' Therewithal, O my brother, the locust fell to going round about among the company of the birds, but saw nought resembling the hawk in bulk and body save the kite and deemed well of her. So she brought the hawk and the kite together and counselled the former to make friends with the latter. Now it chanced that the hawk fell sick and the kite abode with him a long while [and tended him] till he recovered and became whole and strong; wherefore he thanked her [and she departed from him]. But after awhile the hawk's sickness returned to him and he needed the kite's succour. So the locust went out from him and was absent from him a day, after which she returned to him with a[nother] locust, (53) saying, "I have brought thee this one." When the hawk saw her, he said, "God requite thee with good! Indeed, thou hast done well in the quest and hast been subtle in the choice." . . . . .  
. . . . . aa. Story of Aziz and Azizeh cxliiii. . . . . m. The Goldsmith and the Cashmere Singing-girl dlxxxvi. . . . . How many a victim of the pangs of love-liking hath died! Tired is my patience, but of blame my censors never tire. . . . . Ah, then will I begin on you with chiding than the breeze More soft, ay pleasanter than clear cold water and more sweet..Then said the Khalif to her, "I lie and my eunuch lieth, and thou liest and thy waiting-woman lieth; so methinks we were best go, all four of us together, that we may see which of us telleth the truth." Quoth Mesrou, "Come, let us go, that I may put this ill-omened old woman to shame (37) and deal her a sound drubbing for her lying." And she answered him, saying, "O dotard, is thy wit like unto my wit? Indeed, thy wit is as the hen's wit." Mesrou was incensed at her words and would have laid violent hands on her, but the Lady Zubeideh warded him off from her and said to him, "Her sooth-fastness will presently be distinguished from thy sooth-fastness and her leasing from thy leasing." .112. Aboulhusn and his Slave-girl Taweddud cccccxxvi. Now King Azadbekht's wife was big with child and the pains of labour took her in the mountain; so they alighted at the mountain-foot, by a spring of water, and she gave birth to a boy as he were the moon. Behrjaur his mother pulled off a gown of gold-inwoven brocade and wrapped the child therein, and they passed the night [in that place], what while she gave him suck till the morning. Then said the king to her, "We are hampered by this child and cannot abide here nor can we carry him with us; so methinks we were better leave him here and go, for Allah is able to send him one who shall take him and rear him." So they wept over him exceeding sore and left him beside the spring, wrapped in the gown of brocade: then they laid at his head a thousand dinars in a bag and mounting their horses, departed, fleeing. . . . . How many a friend, for money's sake, hath companied with me! A Damsel made for love and decked with subtle grace, iii. 192. . . . . For the uses of food I was fashioned and made; The hands of the noble me wrought and inlaid. "Out on thee!" exclaimed the king. "How great is thy craft and thy talk! Tell me, what was their story." And the youth said, "O king..Malice, Of Envy and, i. 125. Presently, he caught sight of an earthen pan turned over upon its mouth; so he raised it from the ground and found under it a horse's tail, freshly cut off, and the blood oozing from it; whereby he knew that the cook adulterated his meat with horses' flesh. When he discovered this default, he rejoiced therein and washing his hands, bowed his head and went out; and when the cook saw that he went and gave him nought, he cried out, saying, 'Stay, O sneak, O slink-thief!' So the lackpenny stopped and said to him, 'Dost thou cry out upon me and becall [me] with these words, O cuckold?' Whereat the cook was angry and coming down from the shop, said, 'What meanest thou by thy speech, O thou that devourest meat and kouskoussou and bread and seasoning and goest forth with "Peace (13)[be on thee!]," as it were the thing had not been, and payest down nought for it?' Quoth the lackpenny, 'Thou liest, O son of a cuckold!' Wherewith the cook cried out and laying hold of the lackpenny's collar, said, 'O Muslims, this fellow is my first customer (14) this day and he hath eaten my food and given me nought.' The Twenty-Second Night of the Month..God, Of the Speedy Relief of, i. 174. Then he bade lodge him near himself and was bountiful to him and took him apart and said to him, 'Expound to me the story of the phial and whence then knewest that the water therein was that of a man, and he a stranger and a Jew, and that his ailment was indigestion?' ' It is well,' answered the weaver. ' Thou must know that we people of Persia are skilled in physiognomy (23) and I saw the woman to be rosy-cheeked, blue-eyed and tall. Now these attributes belong to women who are enamoured of a man and are distraught for love of him; (24) moreover, I saw her consumed [with anxiety]; wherefore I knew that the patient was her husband. As for his strangerhood, I observed that the woman's attire differed from that of the people of the city, wherefore I knew that she was a stranger; and in the mouth of the phial I espied a yellow rag, (25) whereby I knew that the patient was a Jew and she a Jewess. Moreover, she came to me on the first day [of the week]; (26) and it is the Jews' custom to take pottages (27) and meats that have been dressed overnight (28) and eat them on the Sabbath day, (29) hot and cold, and they exceed in eating; wherefore indigestion betideth them. On this wise I was directed and guessed that which thou hast heard.' The money-changer thought they did but finesse with him, that they might get the ass at their own price; but, when they went away from him and he had long in vain awaited their return, he cried out, saying, 'Woe!' and 'Ruin!' and 'Alack, my sorry chance!' and shrieked aloud and tore his clothes. So the people of the market assembled to him and questioned him of his case; whereupon he acquainted them with his plight and told them what the sharpeners had said and how they had beguiled him and how it was they who had cajoled him into buying an ass worth half a hundred dirhems (47) for five thousand and five hundred. (48) His friends blamed him and a company of the folk laughed at him and marvelled at his folly and his credulity in accepting the sharpeners' talk, without suspicion, and meddling with that which he understood not and thrusting himself into that whereof he was not assured..104. Mesrou and Zein el Mewasif dccccxi. When the poor man heard the merchant's story, he became desirous of marrying his daughter. So he took her to wife and was vouchsafed of her exceeding love. Nor," added the vizier, "is this story more extraordinary than that of the

rich man and his wasteful heir." When the youth had made an end of his speech, the king said, "Carry him back to the prison;" and when they had done this, he turned to the viziers and said to them, "Yonder youth looseth his tongue upon you, but I know your affectionate solicitude for the welfare of my empire and your loyal counsel to me; so be of good heart, for all that ye counsel me I will do." When they heard these words, they rejoiced and each of them said his say Then said the king, "I have not deferred his slaughter but to the intent that the talk might be prolonged and that words might abound, and I desire [now] that ye sit up for him a gibbet without the town and make proclamation among the folk that they assemble and take him and carry him in procession to the gibbet, with the crier crying before him and saying, 'This is the recompense of him whom the king delighted to favour and who hath betrayed him!'" The viziers rejoiced, when they heard this, and slept not that night, of their joy; and they made proclamation in the city and set up the gibbet..Then Mesrou carried her to the other end of the sitting-chamber and bound her eyes and making her sit, stood awaiting a second commandment; whereupon quoth the Lady Zubeideh, "O Commander of the Faithful, with thy permission, wilt thou not vouchsafe this damsel a share of thy clemency? Indeed, if thou slay her, it were injustice." Quoth he, "What is to be done with her?" And she said, "Forbear to slay her and send for her lord. If he be as she describeth him in grace and goodliness, she is excused, and if he be not on this wise, then slay her, and this shall be thy justification against her." (22).? ? ? ? ? Where is a man's resource and what can he do? It is the Almighty's will; we most submit..53. King Kelyaad (231) of Hind and his Vizier Shimas dcix.Third Officer's Story, The, ii. 137..Now there was a ruined building hard by and he climbed up on to a high wall and gave not over clambering hither and thither, of the excess of his carefulness, till his feet betrayed him and he slipped [and fell] to the bottom and died, whilst his companions arose in the morning in health [and weal]. Now, if he had overmastered his corrupt (259) judgment and submitted himself to fate and fortune fore-ordained, it had been safer and better [for him]; but he made light of the folk and belittled their wit and was not content to take example by them; for his soul whispered him that he was a man of understanding and he imagined that, if he abode with them, he would perish; so his folly cast him into perdition. Nor," added the vizier, "is this more extraordinary than the story of the man who was lavish of his house and his victual to one whom he knew not".As the version of the sixth and seventh voyages of Sindbad the Sailor contained in (197) the Calcutta Edition (1814-18) of the first two hundred Nights and in the text of the Voyages published by M. Langles (Paris, 1814) differs very materially from that of the complete Calcutta (1839-42) Edition (198) (which is, in this case, practically identical with those of Boulac and Breslau), adopted by me as my standard text in the translation of "The Book of the Thousand Nights and One Night," the story of the seventh voyage in particular turning upon an altogether different set of incidents, related nearly as in the old version of M. Galland, I now give a translation of the text of the two voyages in question afforded by the Calcutta (1814-18) Edition, corrected and completed by collation with that of M. Langles, from which it differs only in being slightly less full. It will be observed that in this version of the story the name Sindbad is reserved for the Sailor, the porter being called Hindbad..The season of my presence is never at an end, ii. 246..? ? ? ? ? b. The Second Voyage of Sindbad the Sailor.? ? ? ? ? a. Story of the Eunuch Bekhit xxxix.King of Ind and his Vizier, The, ii. 105..24. The Ten Viziers; or the History of King Azad- bekht and his Son ccccxv.The old man carried Tuhfeh up [to the dais and seated her] on a chair of gold beside the throne, whilst she was amazed at that which she saw in that place and magnified her Lord (extolled be His perfection and exalted be He!) and hallowed Him. Then the kings of the Jinn came up to the throne and seated themselves thereon; and they were in the semblance of mortals, excepting two of them, who were in the semblance of the Jinn, with eyes slit endlong and jutting horns and projecting tusks. After this there came up a young lady, fair of favour and pleasant of parts; the light of her face outshone that of the flambeaux, and about her were other three women, than whom there were no fairer on the face of the earth. They saluted Tuhfeh and she rose to them and kissed the earth before them; whereupon they embraced her and sat down on the chairs aforesaid..The king gave him money and men and troops galore and Bekhtzeman said in himself, 'Now am I fortified with this army and needs must I conquer my enemy therewith and overcome him;' but he said not, 'With the aid of God the Most High.' So his enemy met him and overcame him again and he was defeated and put to the rout and fled at a venture. His troops were dispersed from him and his money lost and the enemy followed after him. So he sought the sea and passing over to the other side, saw a great city and therein a mighty citadel. He asked the name of the city and to whom it belonged and they said to him, 'It belongeth to Khedidan the king.' So he fared on till he came to the king's palace and concealing his condition, passed himself off for a horseman (120) and sought service with King Khedidan, who attached him to his household and entreated him with honour; but his heart still clave to his country and his home..Issues of Affairs, Of Looking to the, i. 80..100. The Rogueries of Delileh the Crafty and her Daughter Zeyneb the Trickstress dclvi.? ? ? ? ? m. The Dethroned King whose Kingdom and Good were Restored to Him dcccci.Then the Khalif took him into his especial favour and married him and bestowed largesse on him and lodged him with himself in the palace and made him of the chief of his boon-companions, and indeed he was preferred with him above them and the Khalif advanced him over them all. Now they were ten in number, to wit, El Ijli and Er Recashi and Ibdan and Hassan el Feresdec and El Lauz and Es Seker and Omar et Tertis and Abou Nuwas (34) and Abou Ishac en Nedim and Aboulhusn el Khelia, and by each of them hangeth a story that is told in other than this book. And indeed Aboulhusn became high in honour with the Khalif and favoured above all, so that he sat with him and the Lady Zubeideh bint el Casim and married the latter's treasurers, whose name was Nuzhet el Fuad..Officer's Story, The Fifth, ii. 144..? ? ? ? ? Nor troops have I nor henchmen nor one to lend me aid Save God, to whom, my Maker, my voice in praise I rear..Then he sprang up [and going] to the place wherein was the other half of his good, [took it] and lived with it well; and he swore that he would never again consort with those whom he knew, but would company only with the stranger nor entertain him but one night and that, whenas it morrowed, he would never

know him more. So he fell to sitting every night on the bridge (7) and looking on every one who passed by him; and if he saw him to be a stranger, he made friends with him and carried him to his house, where he caroused with him till the morning. Then he dismissed him and would never more salute him nor ever again drew near unto him neither invited him..Seventh Voyage of Sindbad the Sailor, The, iii. 224..As for the woman, whenas the man went out from her, she resolved to depart; so she went forth, saying in herself, 'There is no journeying for me in woman's attire.' Then she donned men's apparel, such as is worn of the pious, and set out and wandered over the earth; nor did she leave going till she entered a certain city. Now the king of that city had an only daughter in whom he gloried and whom he loved, and she saw the devotee and deeming her a pilgrim youth, said to her father, 'I would fain have this youth take up his abode with me, so I may learn of him wisdom and renunciation and religion.' Her father rejoiced in this and commanded the [supposed] pilgrim to take up his sojourn with his daughter in his palace. Now they were in one place and the king's daughter was strenuous to the utterest in continence and chastity and nobility of mind and magnanimity and devotion to the worship of God; but the ignorant slandered her (5) and the folk of the realm said, 'The king's daughter loveth the pilgrim youth and he loveth her.'.Merchant and the King, The Old Woman, the, i. 265..96. Adi ben Zeid and the Princess Hind ccccv.[When the appointed day arrived], I arose and changing my clothes and favour, donned sailor's apparel; then I took with me a purse full of gold and buying good [victual for the] morning-meal, accosted a boatman [at Deir et Tin] and sat down and ate with him; after which said I to him, "Wilt thou hire me thy boat?" Quoth he, "The Commander of the Faithful hath commanded me to be here;" and he told me the story of the concubines and how the Khalif purposed to drown them that day. When I heard this from him, I brought out to him half a score dinars and discovered to him my case, whereupon quoth he to me, "O my brother, get thee empty calabashes, and when thy mistress cometh, give me to know of her and I will contrive the trick."..Now Ilan Shah had three viziers, in whose hands the affairs [of the kingdom] were [aforetime] and they had been used to leave not the king night nor day; but they became shut out from him by reason of Abou Temam and the king was occupied with him to their exclusion. So they took counsel together upon the matter and said, 'What counsel ye we should do, seeing that the king is occupied from us with yonder man, and indeed he honoureth him more than us? But now come, let us cast about for a device, whereby we may remove him from the king.' So each of them spoke forth that which was in his mind, and one of them said, 'The king of the Turks hath a daughter, whose like there is not in the world, and whatsoever messenger goeth to demand her in marriage, her father slayeth him. Now our king hath no knowledge of this; so, come, let us foregather with him and bring up the talk of her. When his heart is taken with her, we will counsel him to despatch Abou Temam to seek her hand in marriage; whereupon her father will slay him and we shall be quit of him, for we have had enough of his affair.'..Sixth Voyage of Sindbad the Sailor, The, iii. 203..A sun of beauty she appears to all who look on her, iii. 191..? ? ? ? Between mine eyes and wake ye have your dwelling-place, and thus My tears flow on unceasingly, my sighs know no relent..Then he gave me the present and letter and money for my expenses. So I kissed his hand and going out from before him, repaired to the sea-coast, where I took ship with many other merchants and we sailed days and nights, till, after a prosperous voyage, God vouchsafed us a safe arrival at the island of Serendib. We landed and went up to the city, where I carried the letter and present to the king and kissing the earth fell [prostrate before him], invoking blessings on him. When he saw me, 'Welcome to thee, O Sindbad!' quoth he. 'By the Most Great God, we have longed for thy sight and the day is blessed on which we behold thee once more.' Then he took my hand and seating me by his side, welcomed me and entreated me friendly and rejoiced in me with an exceeding joy; after which he fell to conversing with me and caressing me and said, 'What brings thee to us, O Sindbad?' I kissed his hand and thanking him, said, 'O my lord, I bring thee a present and a letter from my lord the Khalif Haroun er Reshid.' Then I brought out to him the present and the letter and he read the latter and accepted the former, rejoicing therein with an exceeding joy..His father rejoiced in him with the utmost joy and his heart was solaced and he was glad; and he made banquets to the folk and clad the poor and the widows. He named the boy Sidi (3) Nouredin Ali and reared him in fondness and delight among the slaves and servants. When he came to seven years of age, his father put him to school, where he learned the sublime Koran and the arts of writing and reckoning: and when he reached his tenth year, he learned horsemanship and archery and to occupy himself with arts and sciences of all kinds, part and parts. (4) He grew up pleasant and subtle and goodly and lovesome, ravishing all who beheld him, and inclined to companying with brethren and comrades and mixing with merchants and travellers. From these latter he heard tell of that which they had seen of the marvels of the cities in their travels and heard them say, "He who leaveth not his native land diverteth not himself [with the sight of the marvels of the world,] and especially of the city of Baghdad."..Then they told the damsel, who came forth and looked upon him and knew him not. But he knew her; so he bowed his head and wept. She was moved to compassion for him and gave him somewhat and returned to her place, whilst the youth returned with the stewardess to the chamberlain and told him that she was in the king's house, whereat he was chagrined and said, 'By Allah, I will assuredly contrive a device for her and deliver her!' Whereupon the youth kissed his hands and feet. Then he turned to the old woman and bade her change her apparel and her favour. Now this old woman was goodly of speech and nimble of wit; so he gave her costly and delicious perfumes and said to her, 'Get thee to the king's slave girls and sell them these [perfumes] and make thy way to the damsel and question her if she desire her master or not.' So the old woman went out and making her way to the palace, went in to the damsel and drew near her and recited the following verses:..Now he had a nurse, a foster-mother, on whose knees he had been reared, and she was a woman of understanding and misdoubted of him, but dared not accost him [with questions]. So she went in to Shah Khatoun and finding her in yet sorrier plight than he, asked her what was to do; but she refused to answer. However, the nurse gave not over coaxing and questioning her, till she exacted of her an oath of secrecy. So the old woman swore to her that she

would keep secret all that she should say to her, whereupon the queen related to her her history from first to last and told her that the youth was her son. With this the old woman prostrated herself before her and said to her, 'This is an easy matter.' But the queen answered, saying, 'By Allah, O my mother, I choose my destruction and that of my son rather than defend myself by avouching a thing whereof they will not credit me; for they will say, "She avoucheth this, but that she may fend off reproach from herself" And nought will avail me but patience.' The old woman was moved by her speech and her intelligence and said to her, 'Indeed, O my daughter, it is as thou sayst, and I hope in God that He will show forth the truth. Have patience and I will presently go in to the king and hear what he saith and contrive somewhat in this matter, if it be the will of God the Most High.' On this wise she abode a great while and indeed yearning for him came nigh to slay her; so she stood and watched for him one day at the door of her chamber and straining him to her bosom, kissed him on the cheek and breast. At this moment, out came the master of the king's household and seeing her embracing the youth, abode amazed. Then he asked to whom that chamber belonged and was answered, 'To Shah Khatoun, wife of the king,' whereupon he turned back, trembling as [one smitten by] a thunderbolt. The king saw him quaking and said to him, 'Out on thee! what is the matter?' 'O king,' answered he, 'what matter is graver than that which I see?' 'What seest thou?' asked the king and the officer said, 'I see that yonder youth, who came with the eunuch, he brought not with him but on account of Shah Khatoun; for that I passed but now by her chamber door, and she was standing, watching; [and when the youth came up,] she rose to him and clipped him and kissed him on his cheek.'<sup>28</sup>. Hatim Tai; his Generosity after Death dxxxii. I had not left you, had I known that severance would prove My death; but what is past is past, Fate stoops to no control..Jaafer ben Yehya and Abdulmelik ben Salih the Abbaside, i. 183. I am content, for him I love, to all abide; So, who will, let him blame, and who will, let him chide..Now thieves had followed him, so they might rob him of his good, but availed not unto aught; wherefore he went up to the old woman and kissed her head and exceeded in munificence to her. Then she [warned him of that which awaited strangers entering the town and] said to him, 'I like not this for thee and I fear mischief for thee from these questions that the vizier hath appointed for the confrontation of the ignorant.' And she expounded to him the case according to its fashion. Then said she to him, 'But have no concern: only carry me with thee to thy lodging, and if he question thee of aught, whilst I am with thee, I will expound the answers to thee.' So he carried her with him to the city and established her in his lodging and entreated her kindly.. My heart bereavement of my friends forebode; may God of them The dwellings not bereave, but send them timely home again!.<sup>105</sup>. Ali Nouredin and the Frank King's Daughter dcccxxxi. Three men once went out in quest of riches and came upon a block of gold, weighing a hundred pounds. When they saw it, they took it up on their shoulders and fared on with it, till they drew near a certain city, when one of them said, 'Let us sit in the mosque, whilst one of us goes and buys us what we may eat.'" So they sat down in the mosque and one of them arose and entered the city. When he came therein, his soul prompted him to play his fellows false and get the gold for himself alone. So he bought food and poisoned it; but, when he returned to his comrades, they fell upon him and slew him, so they might enjoy the gold without him. Then they ate of the [poisoned] food and died, and the gold abode cast down over against them..I marvelled at this with the utmost wonderment and knew that he was of the sons of the pious. So I bestirred myself for his release and tended him [till he recovered] and besought him of quittance and absolution of responsibility'. Affairs, Of Looking to the Issues of, i. 80. ? But now hath Allah from my heart blotted the love of thee, After for constancy I'd grown a name of wonderment..<sup>155</sup>. Hassan of Bassora and the King's Daughter of the Jinn dclxxviii. For the uses of food I was fashioned and made, ii. 223..It chanced one day that he fell in upon a company of folk and they overcame him by dint of numbers and taking him prisoner, pinioned him and carried him to the lord of that country. The latter saw his fashion and grace and misdoubting of him, said, 'This is no robber's favour. Tell me truly, O youth, who thou art.' Bihzad thought shame to acquaint him with his condition and chose rather death for himself; so he answered, 'I am nought but a thief and a bandit.' Quoth the king, 'It behoveth us not to act hastily in the matter of this youth, but that we look into his affair, for that haste still engendereth repentance.' So he imprisoned him in his palace and assigned him one who should serve him.

[Sunbeams A Poem](#)

[Handwörterbuch Des Chemischen Theils Der Mineralogie Vol 1 A-M](#)

[Verhandlungen Des Ersten Deutschen Geographentages Zu Berlin Am 7 Und 8 Juni 1881](#)

[A Letter Addressed to the Evangelical Members of the Church of England in Consequence of an Appeal by the Vicar of Islington](#)

[Die Landmessung Ein Lehr-Und Handbuch](#)

[Public Instruction in Peru](#)

[Aristophanes Und Die Historische Kritik Polemische Studien Zur Geschichte Von Athen Im Funften Jahrhundert VOR Ch G](#)

[Usonian Fundamental Law](#)

[Our Village A Poem](#)

[Christian Unity A Sermon Preached Before the Congregational Union of Eastern Canada at Stanstead September 21 1842 and Published at Their Request](#)

[Archiv Fur Klinische Chirurgie 1873 Vol 15](#)

[A Sermon Preached at the Installation of REV J Wood as Pastor of the Congregational Church in Townshend VT January 9 1850](#)

[A Third Letter from the REV Robert Hawker D D Vicar of Charles Plymouth to the REV R Polwhele Vicar of Manaccan Cornwall](#)

[Rebusco de Voces Castizas](#)

[The Unexpected Guest](#)

[My Country As She Was in 1776 as She Is in 1846 An Address Delivered in Coventry R I July 4 1846](#)

[Speech on Oakland Judged from an Eastern Standpoint Delivered in Dietz Hall \(Oakland\) Nov 30 1875](#)

[Recreations in History](#)

[Letter REV Edwin H Chapin Lucius R Paige Et Al Containing Reasons for Refusing to Sign a Protest Against American Slavery](#)

[The Radical Vol 2 A Monthly Magazine Devoted to Religion](#)

[Address of the General Assembly of the Presbyterian Church in the Confederate States of America to All the Churches of Jesus Christ Throughout the Earth Adopted Unanimously at the Organization of the General Assembly in Augusta Ga December 1861](#)

[Advanced Education The Relations of the National and State Governments to Advanced Education A Paper Read Before the National Educational Association at Detroit Aug 5 1874](#)

[Short Papers on the Irish Church Question Vol 5 An Address to Churchmen on the Present Crisis](#)

[A Working Mans View of Tennysons Enoch Arden](#)

[Centennial Oration Delivered Before the Citizens of Woodstock VT and Vicinity on the Fourth of July 1876](#)

[The Worth of Ancient Literature to the Modern World](#)

[A Congratulatory Address to His Majesty From the Peasantry of Ireland](#)

[A Charge Delivered to the Clergy At the Primary Visitation of the Diocese of Sarum in the Year 1726](#)

[The Devils Progress A Poem](#)

[Frank Leslies Popular Monthly Vol 15 January to June 1883](#)

[Stevens Indicator 1894 Vol 11](#)

[The Origin and Principles of the Christians](#)

[Mr Fosters Funeral Sermon Occasioned by the Death of Josiah Hartweel](#)

[The British Magazine and Monthly Register of Religious and Ecclesiastical Information Parochial History and Documents Respecting the State of the Poor Progress of Education C 1837 Vol 12](#)

[Arbeiten Aus Dem Kaiserlichen Gesundheitsamte Vol 51 Beihefte Zu Den Veroffentlichungen Des Kaiserlichen Gesundheitsamtes Erstes Heft](#)

[The Works of Washington Irving Vol 7 of 12 Knickerbockers New York Salmagundi](#)

[The Lawyers Oath An Address Delivered Before the Class of 1867 of the Law Department University of Michigan March 27th 1867](#)

[A Pastoral Letter on the Religious Instruction of the Slaves Of Members of the Protestant Episcopal Church in the State of South-Carolina Prepared at the Request of the Convention of the Churches of the Diocese to Which Is Appended a Table of Sriptur](#)

[The Influence of Literature An Oration](#)

[The Camosun December 1909](#)

[Solitary Musings](#)

[Services Held by the Maryland Union Commission in Charles Street M E Church on the Evening of June 1st 1865 Being the Day of Humiliation and Prayer Appointed by the President of the United States of America](#)

[Lainii Monumenta Vol 7 Epistolae Et ACTA Patris Jacobi Lainii Secundi Praepositi Generalis Societatis Jesu Ex Autographis Originalibus Vel Regestis Potissimum Deprompta a Patribus Ejusdem Societatis Edita 1563-1564](#)

[A Defence of the Medical Profession of the United States Being a Valedictory Address to the Graduating Class at the Medical Commencement of the University of New York Delivered March 11 1846](#)

[Martha Sawyer Gielow](#)

[Professor Arthur W Palmer Memorial Convocation Held in the Chapel February 7 1904](#)

[Darwin Celebration Cambridge June 1909 Speeches Delivered at the Banquet Held on June 23rd](#)

[A Discourse Delivered in Norfield May 29th 1836](#)

[A Great Man Fallen in Israel The Sermon in St Marys Church Burlington on the Seventh Sunday After Trinity the Next](#)

[Address to the Graduating Class of the Law Department of the University of Michigan March 29th 1871](#)

[The Great Question A Sermon Preached at the Rowe Street Meeting-House on Sabbath Morning November 28 1847](#)

[Of the Tenth Annual Session of the Judson Baptist Association Held with Newton Baptist Church Dale County ALA on the 6th 7th 8th and 9th of October 1860](#)

[An Address Delivered in the Central Presbyterian Church Chicago July 4th 1865](#)

[Revue Hebdomadaire Des Cours Et Conferences Vol 8 Novembre 1899-Mars 1900](#)

[The Plans and Purposes of the Johns Hopkins Hospital An Address Delivered at the Opening of the Hospital May 7 1889](#)

[Acten Des Wiener Congresses in Den Jahren 1814 Und 1815 Vol 5](#)

[Nova Scriptorum AC Monumentorum Partim Rarissimorum Partim Ineditorum Collectio Vol 2 Praeter Varia Ad Caeremoniarum Disciplinam Pertinentia Librum Diurnum Romanorum Pontificum Et Augustini Patricii Picolominei Episcopi Pientini Librum Sacrarum Caere](#)

[Zeitschrift Fur Romanische Philologie 1879 Vol 3](#)

[Murcia y Albacete](#)

[The Stillwater Messenger Vol 10 August 1866](#)

[The Free Will Baptist 1980](#)

[Schmidts Jahrbucher Der In-Und Auslandschen Gesammten Medicin Vol 227 Jahrgang 1890](#)

[A Sermon Preachd to the Societies for Reformation of Manner At Salters Hall on Monday June 29 1726](#)

[Verhandlungen Des Reichstags Vol 354 I Wahlperiode 1920 Stenographische Berichte Von Der 197 Sitzung Am 29 Marz 1922 Bis Zur 212 Sitzung Am 17 Mai 1922](#)

[Rotuli de Oblatis Et Finibus in Turri Londinensi Asservati Tempore Regis Johannis](#)

[Journal Des Etats Generaux de France Tenus a Tours En 1484 Sous Le Regne de Charles VIII](#)

[A F and A M Grand Lodge of Canada in the Province of Ontario Proceedings Seventy Third Annual Communication Held in the City of London July 18th and 19th A D 1928 A L 5928](#)

[The American Legion Weekly Vol 4 March 31 1922](#)

[The Conductivity of Air Caused by Certain Chemical Changes Thesis Presented to the Faculty of Philosophy of the University of Pennsylvania in Partial Fulfilment of the Requirements for the Degree of Doctor of Philosophy](#)

[An Address Delivered Before the Tallmadge Colonization Society On the Fourth of July 1833](#)

[Manuale del Diritto Ecclesiastico Di Tutte Le Confessioni Cristiane Vol 1](#)

[Methodist Protestant Herald 1928 Vol 34](#)

[Partie de Plaisir a la Caverne de Wakefield Ou Un Monsieur Dans Une Position Critique Une Comedie En Deux Actes Claudel Et Suares](#)

[Voyage Metallurgique En Angleterre Ou Recueil de Memoires Sur Le Gisement LExploitation Et Le Traitement Des Minerais de Fer Etain Plomb Cuivre Zinc Et Sur La Fabrication de LAcier Dans La Grande-Bretagne Vol 2](#)

[A Missionary Sermon Preached by the Appointment of Hopewell Presbytery at Its Sessions in Sparta 11th April 1846](#)

[The Texas Court of Appeals Reports Vol 28 Cases Argued and Adjudged in the Court of Appeals of the State of Texas During the Latter Part of the Austin Term 1889 the Tyler Term 1889 the Galveston Term 1890 and Nearly the Whole of the Austin Term](#)

[Pulp and Paper And Other Products from Waste Resinous Woods](#)

[Can the United States by Treaty Confer on Japanese Residents in California the Right to Attend the Public Schools?](#)

[A Brief History of the Rise Progress and Termination of the Proceedings of the Synod of Kentucky Relative to the Late Cumberland Presbytery In Which Is Brought to View a Brief Account of the Origin and Present Standing of the People Usually Denominate](#)

[Higher Education Its Function in Preserving and Extending Our Civilization University Convocation Address Delivered at the Quarter Centennial Boston University May 31 1898](#)

[Northern Pacific Railroad Statement of Its Resources and Merits as Presented to the Pacific Railroad Committee of Congress H R](#)

[Middlebury College A Baccalaureate Discourse Delivered at Middlebury Vermont](#)

[Vida I Obras del Ilustrisimo I Reverendisimo Senor Doctor Don Rafael Valentin Valdivieso Segundo Arzobispo de Santiago de Chile Vol 1 Memoria Historica](#)

[The Insect the Farmer the Teacher the Citizen and the State](#)

[Lincoln League a Colored Oddity in One Scene](#)

[Prostitution Ses Dangers Son Remede La Lettre Ouverte a Son Honneur Le Maire Et a MM Les Echevins de la Cite de Quebec](#)

[Alumni Hall An Appeal to the Alumni and Friends of Harvard College](#)

[Erklarende Anmerkungen Zum Homer Vol 5](#)

[Zeitschrift Fur Das Gymnasialwesen 1908 Vol 62](#)

[Journal General de LImprimerie Et de la Librairie Vol 4 Annee 1860 Premiere Partie Bibliographie Livres Compositions Musicales Gravures Etc](#)

[Sixth Annual Report of the Board of Directors of City Trusts Report for the Year 1875](#)

[Proceedings of the Dedication of Hodgson Hall](#)

[Adaptation of the Electoral Law of June 26 1890 To the Islands of Cuba and Porto Rico](#)

[Kamloops The Capital of an Inland Empire](#)



[Is Life Worth Living Without Immortality?](#)

[Sprichwörter Und Sinnreden Des Deutschen Volkes in Alter Und Neuer Zeit Die](#)

[Sessional Papers Vol 75 Part III Eighth Session of the Twentieth Legislature of the Province of Ontario Session 1943](#)

[Collection Complete Des Memoires Relatifs A L'Histoire de France Depuis Le Regne de Philippe-Auguste Jusqu'au Commencement Du Dix-Septieme Siecle Vol 34 Avec Des Notices Sur Chaque Auteur Et Des Observations Sur Chaque Ouvrage](#)

[Bibliographia Geologica Vol 6 Repertoire Des Travaux Concernant Les Sciences Geologiques Dresse D'apres La Classification Decimale Serie A Se Rapportant Aux Publications Anterieures a 1896](#)

---